

LOVE & WHITE TRAVEL
1975 E. 41st Avenue, Vancouver, B.C.
電話 Phone: (604) 824-6361

▲包機來回台灣香港 四一九起
特價機票來回日本台灣香港及
亞洲各地(有效期一年)五一六起
▲包機來回倫敦 貳七五起
▲世界博覽會五日遊 七九起
▲特價機票連酒席來回賭城, 墨西哥及夏威夷等地。
▲觀光巴士連酒店沿途遊覽來回連羅, 三藩市, 賭城, 斯尼尼樂等也
▲尚有各種特價機票前往大埠, 多倫多
滿地可, 紐約等地, 請來電諮詢。

納偉旅行社

公司有限公司有售零發批器瓷華振
GIN WAH IMPORTER CO. LTD.

549 Main Street, Vancouver B.C. V6A 2V1

Tel. 681-1728

總經理 李漢生(北進)

按 教 器

求 井 設 廉 附

等, 因舊址不敷應用, 故遷至全街五十四號,

并設零售部以供商客之需。

行商遷開張為業, 並

有部份器具, 成價八折

一月內, 以酬謝顧客之意。

本公司專辦亞洲名

等名貴商品, 批發零售

實業歡迎。并專接辦

理。本公司名譽卓著,

本公司現擴大經營, 並

求 井 設 廉 附

等, 因舊址不敷應用, 故遷至全街五十四號,

并設零售部以供商客之需。

行商遷開張為業, 並

有部份器具, 成價八折

一月內, 以酬謝顧客之意。

本公司專辦亞洲名

等名貴商品, 批發零售

實業歡迎。并專接辦

理。本公司名譽卓著,

本公司現擴大經營, 並

求 井 設 廉 附

等, 因舊址不敷應用, 故遷至全街五十四號,

并設零售部以供商客之需。

行商遷開張為業, 並

有部份器具, 成價八折

一月內, 以酬謝顧客之意。

本公司專辦亞洲名

等名貴商品, 批發零售

實業歡迎。并專接辦

理。本公司名譽卓著,

本公司現擴大經營, 並

求 井 設 廉 附

等, 因舊址不敷應用, 故遷至全街五十四號,

并設零售部以供商客之需。

行商遷開張為業, 並

有部份器具, 成價八折

一月內, 以酬謝顧客之意。

本公司專辦亞洲名

等名貴商品, 批發零售

實業歡迎。并專接辦

理。本公司名譽卓著,

本公司現擴大經營, 並

求 井 設 廉 附

等, 因舊址不敷應用, 故遷至全街五十四號,

并設零售部以供商客之需。

行商遷開張為業, 並

有部份器具, 成價八折

一月內, 以酬謝顧客之意。

本公司專辦亞洲名

等名貴商品, 批發零售

實業歡迎。并專接辦

理。本公司名譽卓著,

本公司現擴大經營, 並

求 井 設 廉 附

等, 因舊址不敷應用, 故遷至全街五十四號,

并設零售部以供商客之需。

行商遷開張為業, 並

有部份器具, 成價八折

一月內, 以酬謝顧客之意。

本公司專辦亞洲名

等名貴商品, 批發零售

實業歡迎。并專接辦

理。本公司名譽卓著,

本公司現擴大經營, 並

求 井 設 廉 附

等, 因舊址不敷應用, 故遷至全街五十四號,

并設零售部以供商客之需。

行商遷開張為業, 並

有部份器具, 成價八折

一月內, 以酬謝顧客之意。

本公司專辦亞洲名

等名貴商品, 批發零售

實業歡迎。并專接辦

理。本公司名譽卓著,

本公司現擴大經營, 並

求 井 設 廉 附

等, 因舊址不敷應用, 故遷至全街五十四號,

并設零售部以供商客之需。

行商遷開張為業, 並

有部份器具, 成價八折

一月內, 以酬謝顧客之意。

本公司專辦亞洲名

等名貴商品, 批發零售

實業歡迎。并專接辦

理。本公司名譽卓著,

本公司現擴大經營, 並

求 井 設 廉 附

等, 因舊址不敷應用, 故遷至全街五十四號,

并設零售部以供商客之需。

行商遷開張為業, 並

有部份器具, 成價八折

一月內, 以酬謝顧客之意。

本公司專辦亞洲名

等名貴商品, 批發零售

實業歡迎。并專接辦

理。本公司名譽卓著,

本公司現擴大經營, 並

求 井 設 廉 附

等, 因舊址不敷應用, 故遷至全街五十四號,

并設零售部以供商客之需。

行商遷開張為業, 並

有部份器具, 成價八折

一月內, 以酬謝顧客之意。

本公司專辦亞洲名

等名貴商品, 批發零售

實業歡迎。并專接辦

理。本公司名譽卓著,

本公司現擴大經營, 並

求 井 設 廉 附

等, 因舊址不敷應用, 故遷至全街五十四號,

并設零售部以供商客之需。

行商遷開張為業, 並

有部份器具, 成價八折

一月內, 以酬謝顧客之意。

本公司專辦亞洲名

等名貴商品, 批發零售

實業歡迎。并專接辦

理。本公司名譽卓著,

本公司現擴大經營, 並

求 井 設 廉 附

等, 因舊址不敷應用, 故遷至全街五十四號,

并設零售部以供商客之需。

行商遷開張為業, 並

有部份器具, 成價八折

一月內, 以酬謝顧客之意。

本公司專辦亞洲名

等名貴商品, 批發零售

實業歡迎。并專接辦

理。本公司名譽卓著,

本公司現擴大經營, 並

求 井 設 廉 附

等, 因舊址不敷應用, 故遷至全街五十四號,

并設零售部以供商客之需。

行商遷開張為業, 並

有部份器具, 成價八折

一月內, 以酬謝顧客之意。

本公司專辦亞洲名

等名貴商品, 批發零售

實業歡迎。并專接辦

理。本公司名譽卓著,

本公司現擴大經營, 並

求 井 設 廉 附

等, 因舊址不敷應用, 故遷至全街五十四號,

并設零售部以供商客之需。

行商遷開張為業, 並

有部份器具, 成價八折

一月內, 以酬謝顧客之意。

本公司專辦亞洲名

等名貴商品, 批發零售

實業歡迎。并專接辦

理。本公司名譽卓著,

本公司現擴大經營, 並

求 井 設 廉 附

等, 因舊址不敷應用, 故遷至全街五十四號,

并設零售部以供商客之需。

行商遷開張為業, 並

有部份器具, 成價八折

一月內, 以酬謝顧客之意。

不買賣的不合法手段

自從一九七四年七月五日「商業道德法案」成為法律之後，卑

省內一切不公道的買賣行為都成為不合法的了！

構成不公道的因素

拿一個用高壓產生的曖昧生意來說，加上一位天真無邪的消

費者，也就會造成不公道的行為了，這種情況可不難造成。

事實上，但判定這項單交易不能執行。

不公道行為的一些事例

在這條「商業道德法案」規定下，凡利用消費者的年齡，疾病，文盲或不諳英語而從中取巧牟利者，不但算是不公道，而且也是不合法，當這種情形發生的時候，也就可以叫做不公道的行為了。

這些沿門推銷的買賣也可能不公道的，售貨員們鼓其如簧之舌，滔滔不絕，說服了消費者，使他們以為得了便宜，這又是消費者事前不知道價格太貴了，這單交易就永遠做不成，這是一個不公道的事實。

售貨員們明知一個消費者對一單買賣沒有付款的能力，却當那千方百計地誘他落了圈套，他就構成了壹項不公道的行為。消費者無法付款的時候，商人也就蠻不講理地進行收回貨物，一些貨物對貨物販員正是如意算盤，心正所願。

我們上面舉例不過舉其肇聲大者，不幸的是還有更多的事例哩。

誰能帮你的忙？

卑詩省消費者服務廳執行這條「商業道德法案」，而它的一位組長負責處理消費者的投訴，并進行調查可能的罪行。

由一些研究員，調查員，諮詢組成的「服務中心」就快在威多利，哥華，錦磚，片土佐治，那些地方成立，請注意報紙宣佈設立的日期。

這條「商業道德法案」的目的，不僅在阻止一切生意方面的不公道行為，而且也給消費者們一些保護自己免受買賣欺騙的新權利。

現在閣下可能很想對這條「商業道德法案」知道得更多一點，以及它能給閣下提供了甚麼——因此我們還印好了一些有關這條「商業道德法案」的小冊子一本給消費者參閱的，一本給商人們參考的，閣下要一本的話，請說明需要那一本，寄函索取可也。

Community Information Officer Department of Consumer Services Parliament Buildings Victoria, B.C.

你們應該爭取公平的買賣，有了「商業道德法案」，你們該大有作爲的了。

卑詩省省政府「消費者服務廳」廳長：楊菲力斯 啓



British Columbia Department of
CONSUMER SERVICES

The Honourable Phyllis Young, Minister

妙韻繞雲城
為薛腔能手潘鴻照先生演出而寫
一樁舊事
查「薛腔」是當年薛覺先綜合朱次伯、千里駒、白駒榮二人之所長而別運匠心加以剪裁化，研究「問字求腔」之道，體會到劇中人身份，或剛或柔，或喜或悲，唱工截然不同，最簡單的例子是他唱「前程萬里」何等激昂，「夜謙璇宮」何等輕鬆，「而胡不歸憇妻」又是何等幽怨纏綿，各擅勝場，真才配稱上乘之唱工。薛腔的好處是露字而能問字，唱腔長則長，需短則短，一抑一揚一頓挫，一迴一轉，一起一收，婉轉疾徐，皆有餘音未盡，皆自有其動聽之處，不論「正線也好」「土工線」也好，俱吐屬自如，跌盪有致，尤能充分發揮情緒，可聽出曲中人的身份和情景，这就是薛腔工夫的突出處。潘先生薛腔韻味，直逼當年薛覺先。

此次潘鴻照追隨司徒歸誠英國長率領之閨秀紅伶劇團遠征溫哥華，中華文化中心及振華聲譽八和通訊處籌募慈善基金而義演，並與林少琴女合台演唱「蘇袍惹桂香」等等，當然有少不免一展所長，同時潘君乃目前香港粵曲界這一流業餘好手，興趣所及，既不惜工本自置袍服及自費出國盡演出生平曲目，叢來為本埠華裔獻技，那當然是我們橋胞所夢寐以求之好機會，加上潘先生博學多才，談吐大方，絕無市儈那種骨首帖舌，滔滔前知後不知，價格太貴了，這單交易就永遠做不成，這又是薛腔工夫的突出處。潘先生薛腔韻味，直逼當年薛覺先。

人生，就是羣衆團體間也能產生效果，因為經過實質音樂陶冶之人，在性格上或修養上都比別人深度。這是潘先生對音樂藝術的第一高明之看法，希望好傳統粵樂的僑胞善長們早點臨場，一則既可聆聽美妙繡樸之音，同時更可一助中華文化中心及人和通訊處之慈善基金，一舉兩得，真是再好也沒有了。

（續完）

◎ 訃 告

先 諱奕江字芳庭周公府君廣東新會縣沙富村人，病於一九七四年八月十三日，享年三時半，卒於聖保羅醫院，殯聞享壽七十有七歲，不孝旭源桂庭隨侍在側，親視含殮，禮成服定于八月十九日（星期一）下午一時，在贊李維街暗市黨墓舉行喪禮，殯儀館舉行喪禮，出殯歸土，葬於科士

蘭墓園，恭屬宗親戚友世誼哀此訃聞。

未亡人 余氏 孤女 玉蓮 媳婦 關氏 孫男 海天海星海亮

孤子 為枝振耀

孤女 昭庭 桂庭

孤女 丹白

孤女 姚姍 許氏

孤女 姚姍 曾孫廿餘名

同泣告

治喪處：民星閣書報總社

441 Powell St., Vancouver 4, B.C.

1163 Union St., 黃宅

有意者請來面議：4965 Joyce Street,

五一七 1794 Marine Dr., W. Van.

五月至九月，有顯著利潤，生意興隆，可供誠意購買者，業主另有別業，僅開價十五萬元以圖急賣，欲預約參觀此價值實業，請與後列洽商。

Chief Mountain Realty Ltd., P.O. Box 114, Cowley, Alta. Phone AC 403-882-3775

Cliff Mountain Realty Ltd., P.O. Box 368, Fort Macleod, Alta. Phone AC 403-234-3576

宜送餐壹名

亞省國家公園殯館雜貨店實業出賣

位於亞省西南部的 Waterton Lake National Park 樓宇兼架生用具，理想地點，全部堅固，去年才蓋十六萬八千餘元，且每年均有增加，乃屬夏秋季營業，由

五月至九月，有顯著利潤，生意興隆，可供誠意購買者，業主另有別業，僅開價十五萬元以圖急賣，欲預約參觀此價值實業，請與後列洽商。

Chief Mountain Realty Ltd., P.O. Box 114, Cowley, Alta. Phone AC 403-882-3775

Cliff Mountain Realty Ltd., P.O. Box 368, Fort Macleod, Alta. Phone AC 403-234-3576

宜經驗女企檯

相識英文爲合，如意者電九二六、六五

八，九式九〇

兩睡房一廳廚房廁所。五時後電話七三

土庫全層出租

位於亞省西南部的 Waterton Lake National Park 樓宇兼架生用具，理想地點，全部堅固，去年才蓋十六萬八千餘元，且每年均有增加，乃屬夏秋季營業，由

五月至九月，有顯著利潤，生意興隆，可供誠意購買者，業主另有別業，僅開價十五萬元以圖急賣，欲預約參觀此價值實業，請與後列洽商。

Chief Mountain Realty Ltd., P.O. Box 114, Cowley, Alta. Phone AC 403-882-3775

Cliff Mountain Realty Ltd., P.O. Box 368, Fort Macleod, Alta. Phone AC 403-234-3576

宜中西厨壹名

位於亞省西南部的 Waterton Lake National Park 樓宇兼架生用具，理想地點，全部堅固，去年才蓋十六萬八千餘元，且每年均有增加，乃屬夏秋季營業，由

五月至九月，有顯著利潤，生意興隆，可供誠意購買者，業主另有別業，僅開價十五萬元以圖急賣，欲預約參觀此價值實業，請與後列洽商。

Chief Mountain Realty Ltd., P.O. Box 114, Cowley, Alta. Phone AC 403-882-3775

Cliff Mountain Realty Ltd., P.O. Box 368, Fort Macleod, Alta. Phone AC 403-234-3576

宜中西厨壹名

位於亞省西南部的 Waterton Lake National Park 樓宇兼架生用具，理想地點，全部堅固，去年才蓋十六萬八千餘元，且每年均有增加，乃屬夏秋季營業，由

五月至九月，有顯著利潤，生意興隆，可供誠意購買者，業主另有別業，僅開價十五萬元以圖急賣，欲預約參觀此價值實業，請與後列洽商。

Chief Mountain Realty Ltd., P.O. Box 114, Cowley, Alta. Phone AC 403-882-3775

Cliff Mountain Realty Ltd., P.O. Box 368, Fort Macleod, Alta. Phone AC 403-234-3576

宜中西厨壹名

位於亞省西南部的 Waterton Lake National Park 樓宇兼架生用具，理想地點，全部堅固，去年才蓋十六萬八千餘元，且每年均有增加，乃屬夏秋季營業，由

五月至九月，有顯著利潤，生意興隆，可供誠意購買者，業主另有別業，僅開價十五萬元以圖急賣，欲預約參觀此價值實業，請與後列洽商。

Chief Mountain Realty Ltd., P.O. Box 114, Cowley, Alta. Phone AC 403-882-3775

Cliff Mountain Realty Ltd., P.O. Box 368, Fort Macleod, Alta. Phone AC 403-234-3576

宜中西厨壹名

位於亞省西南部的 Waterton Lake National Park 樓宇兼架生用具，理想地點，全部堅固，去年才蓋十六萬八千餘元，且每年均有增加，乃屬夏秋季營業，由

五月至九月，有顯著利潤，生意興隆，可供誠意購買者，業主另有別業，僅開價十五萬元以圖急賣，欲預約參觀此價值實業，請與後列洽商。

Chief Mountain Realty Ltd., P.O. Box 114, Cowley, Alta. Phone AC 403-882-3775

Cliff Mountain Realty Ltd., P.O. Box 368, Fort Macleod, Alta. Phone AC 403-234-3576

宜中西厨壹名

位於亞省西南部的 Waterton Lake National Park 樓宇兼架生用具，理想地點，全部堅固，去年才蓋十六萬八千餘元，且每年均有增加，乃屬夏秋季營業，由

五月至九月，有顯著利潤，生意興隆，可供誠意購買者，業主另有別業，僅開價十五萬元以圖急賣，欲預約參觀此價值實業，請與後列洽商。

Chief Mountain Realty Ltd., P.O. Box 114, Cowley, Alta. Phone AC 403-882-3775

Cliff Mountain Realty Ltd., P.O. Box 368, Fort Macleod, Alta. Phone AC 403-234-3576

宜中西厨壹名

位於亞省西南部的 Waterton Lake National Park 樓宇兼架生用具，理想地點，全部堅固，去年才蓋十六萬八千餘元，且每年均有增加，乃屬夏秋季營業，由

五月至九月，有顯著利潤，生意興隆，可供誠意購買者，業主另有別業，僅開價十五萬元以圖急賣，欲預約參觀此價值實業，請與後列洽商。

Chief Mountain Realty Ltd., P.O. Box 114, Cowley, Alta. Phone AC 403-882-3775

Cliff Mountain Realty Ltd., P.O. Box 368, Fort Macleod, Alta. Phone AC 403-234-3576

宜中西厨壹名

位於亞省西南部的 Waterton Lake National Park 樓宇兼架生用具，理想地點，全部堅固，去年才蓋十六萬八千餘元，且每年均有增加，乃屬夏秋季營業，由

五月至九月，有顯著利潤，生意興隆，可供誠意購買者，業主另有別業，僅開價十五萬元以圖急賣，欲預約參觀此價值實業，請與後列洽商。

Chief Mountain Realty Ltd., P.O. Box 114, Cowley, Alta. Phone AC 403-882-3775

Cliff Mountain Realty Ltd., P.O. Box 368, Fort Macleod, Alta. Phone AC 403-234-3576

宜中西厨壹名

位於亞省西南部的 Waterton Lake National Park 樓宇兼架生用具，理想地點，全部堅固，去年才蓋十六萬八千餘元，且每年均有增加，乃屬夏秋季營業，由

五月至九月，有顯著利潤，生意興隆，可供誠意購買者，業主另有別業，僅開價十五萬元以圖急賣，欲預約參觀此價值實業，請與後列洽商。

Chief Mountain Realty Ltd., P.O. Box 114, Cowley, Alta. Phone AC 403-882-3775

Cliff Mountain Realty Ltd., P.O. Box 368, Fort Macleod, Alta. Phone AC 403-234-3576

宜中西厨壹名

位於亞省西南部的 Waterton Lake National Park 樓宇兼架生用具，理想地點，全部堅固，去年才蓋十六萬八千餘元，且每年均有增加，乃屬夏秋季營業，由

五月至九月，有顯著利潤，生意興隆，可供誠意購買者，業主另有別業，僅開價十五萬元以圖急賣，欲預約參觀此價值實業，請與後列洽商。

Chief Mountain Realty Ltd., P.O. Box 114, Cowley, Alta. Phone AC 403-882-3775

Cliff Mountain Realty Ltd., P.O. Box 368, Fort Macleod, Alta. Phone AC 403-234-3576

宜中西厨壹名

位於亞省西南部的 Waterton Lake National Park 樓宇兼架生用具，理想地點，全部堅固，去年才蓋十六萬八千餘元，且每年均有增加，乃屬夏秋季營業，由

五月至九月，有顯著利潤，生意興隆，可供誠意購買者，業主另有別業，僅開價十五萬元以圖急賣，欲預約參觀此價值實業，請與後列洽商。

Chief Mountain Realty Ltd., P.O. Box 114, Cowley, Alta. Phone AC 403-882-3775

鳳倫總堂設盛夏接風 閨秀紅伶劇團團長等

(續) 諸君為表歡迎之意, 即在該堂禮堂舉行茶會招待, 热烈三日, 仲嫂姆非常踊躍參加, 達百餘人之多, 場面為熱鬧。宴會開始, 首由該堂主席司徒貫主持宣佈宴會旨意, 並介紹各嘉賓。第一與衆用見, 各昆仲才以熱烈拍掌以表歡迎外, 即請司徒開演英女士演講, 語多謙遜。

愧為女慈善家, 即席捐出該堂經費二百元, 隨後主席代表諸總堂同人深表感謝。旋即出來, 席中談笑風生, 直至九時。該劇團難席到華僑之聲電台接受訪問。

馬爲超翁定期出殯

(電訊) 本埠華僑為招翁, 廣東省, 台山縣白沙, 山廟鄉上廟村人, 來加數十年, 為人急公好義, 热心公益慈善, 待人接物, 和藹可親, 近因年老多病, 不幸於八月十六日在中大醫院逝世, 稍間享壽八十有三, 其家人均隨侍在側, 謹訂於八月廿三日(星期四)假座市黨羣禮館舉行出喪, 卜葬於科市蘭墓園。治喪處, 愛德華太子街四三三四號, 電話八七九·三九二七。

恩邑僑社聯合秋祭

(電訊) 本埠恩平總會館南平別墅, 舉例聯合每年舉辦春秋二祭, 現定明于八·廿四(星期六)正午十二時, 備辦三牲酒禮, 果品前往公共墓園致祭。先備塋墓, 敬思先賢英靈, 命該邑昆仲, 依時齊集南平別墅乘車前往, 祭畢回南平別墅禮堂酒會云。

鄭新福翁逝世

(電訊) 洪門老叔父振華聲社忠實社員鄭新福翁, 廣東台山海晏祐村人, 生前熱心社會, 藝可親, 一旦撒手塵寰, 聞者莫惋惜, 現已擇於八月廿三日(星期五)下午一時, 假座兆市華儀館舉行喪禮, 山殯歸土, 墓碑開云。

高尙咖啡店出售

在市中心區, 短錢期, 電話六八七·六四六六, 六八四八。

官送餐式名

散工仔山管便, 有意者下午四時半, 電二六六, 六八四八。

即日管電力車機一人

音錶單針與, 電話六八七·六四六六。

觀屋出售

兩房一廳, 廚廁齊全, 土庫完成, 一聯房, 在近巴士學校, 有意者請隨時電: 四三四二九九一, 地址: 二七七九號廿六街東。

蘇利區角莊雜貨店出售

音錶單針與, 電話六八七·六四六六。

恩邑僑社聯合秋祭

音錶單針與, 電話六八七·六四六六。

音錶單針與, 電話六八七·六四六六。